

高胜林 著

幽默是一种积极修辞现象，
是对常规语言的偏离。
这本书采用新视角对幽默
进行了全方位角度的研究。

幽默修辞论

新世纪修辞学书系

名誉主编 郑子瑜

主编 宗廷虎 陈光磊 冯广艺

山东文艺出版社

高胜林 著

幽默修辞论

新世纪修辞学书系

名誉主编 郑子瑜

主编 宗廷虎 陈光磊 冯广艺

山东文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

幽默修辞论/高胜林著. —济南: 山东文艺出版社,
2006.7
(新世纪修辞学书系/宗廷虎, 陈光磊, 冯广艺主编)
ISBN 7-5329-2512-9

I. 幽… II. 高… III. 修辞学 IV. H05

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 136330 号

主管部门	山东出版集团
集团网址	www.sdpress.com.cn
出版发行	山东文艺出版社
电子邮箱	sdwy@sdpress.com.cn
地 址	济南经九路胜利大街 39 号
印 刷	山东新华印刷厂潍坊厂
版 次	2006 年 7 月第 1 版 2006 年 7 月第 1 次印刷
规 格	开本/850×1168 毫米 1/32 印张/11.375 插页/2 千字/279
印 数	1-1500
定 价	21.00 元

《新世纪修辞学书系》

编 委 会

名誉主编 郑子瑜
主 编 宗廷虎 陈光磊 冯广艺
编 委 (以姓氏笔画为序)
冯广艺 陈光磊 吴礼权
宗廷虎 赵 毅 高万云
高胜林 曹德和 疏志强

《新世纪修辞学书系》总序

宗廷虎

2005年是复旦大学建校一百周年，经过复旦浓浓的学术气氛熏陶的《新世纪修辞学书系》，终于从今年起陆续交付山东文艺出版社编辑出版了。在海内外友人的大力支持下，数年来我为这套丛书的奔走，现在即将结出果实，不禁长长地舒了一口气。

复旦大学被誉为我国现代修辞学的摇篮，恐非偶然，一代又一代修辞学研究者的修辞学成果可以作为佐证。被公认为我国现代修辞学开拓者和奠基人的先师陈望道先生，1920年到复旦大学任教后，即开始从事修辞学研究：开设修辞学课程，陆续发表修辞学论著。他正式以修辞学命名的一批论文（如《修辞学在中国之使命》等）虽发表在1924年，但早在1921年，他的《文章底美质》《作文法讲义》等与修辞学关系很密切的论著业已发表。1932年，他历经十多年研究结晶的《修辞学发凡》问世后，被公认为我国现代修辞学的奠基作。三四十年代，复旦的赵景深、郑业建、郭绍虞先生的修辞学专著和论文，曾引起全国学界注目。五六十年代，陈望道、张世禄、倪海曙、严修等先生均有修辞学论文或著作问世。他们有的是复旦的教师，有的是陈望道的学生。陈望道在一系列学术讲演中，提出了不少修辞学新观点，影响很大。七十年代末，郭绍虞的《语法修辞新探》，在“文革”后率先问世。八九十年代，包括本丛书三位主编及部分作者在内的陈望道先生的学生和再

传弟子，捧出了一批又一批的修辞学成果，在海内外产生了一定的影响^①。但这些均为复旦学者在 20 世纪的业绩。新世纪初，我即在想，复旦人如何在 21 世纪为我国修辞学再立新功？除了提出与郑子瑜、陈光磊先生联合主编《中国修辞史》三卷本^②外，我又想：能否争取有关方面支持，将复旦人（这里指的是广义的“复旦人”概念，既包括我指导过的，在复旦中文系汉语言文字学博士点攻读过三年的修辞学博士，也包括受过复旦熏陶的“访问学者”，并且包括复旦的几位教师）于上世纪末至本世纪初的修辞学最新研究成果，整理成专著，出版一套修辞学丛书呢？在数年的努力下，期望终于成为现实，这是令人高兴的事。

从 2006 年到 2008 年分批出版的这套丛书，是否有着以下特殊意义：2006 年是陈望道先生诞辰 115 周年，2007 年是他老人家逝世 30 周年，等丛书出齐，复旦人从事修辞学研究已有 80 多年的历史了。这套丛书的问世，表明了望道先生的弟子和再传弟子们，既重视继承老师的观点，接过前辈学者的接力棒，将复旦的修辞学研究延续到 80 多年，又注重创新，显示了在新世纪伊始，复旦人为 21 世纪我国修辞学新进展而献身的决心。这套丛书本数有限，仅 12 本，未能收入更多复旦人的成果，但 20 多年来，复旦培养出来的修辞学人才却为数不少^③。该丛书似可作为一种标示，说明在新世纪里，他们一

① 对此，可参阅张德明《修辞学大军中的一支劲旅——略评复旦大学语法修辞研究室的修辞学研究》，见《修辞学习》1990 年第 4 期；周成、赵逸静《从复旦大学的修辞学研究，看中国修辞学的突破性进展》，见《澳洲汉声》1991 年第 9 期；加拿大阿尔伯特大学教授 Karl Kao《汉语修辞学研究近况》中对复旦学者修辞学史研究的评价，见《锦州师院学报》1996 年第 4 期，王文松、刘英凯、叶林海译。

② 此项目被批准为国家“十五”重点项目。

③ 仅以我个人为例，我所指导过的硕士生、博士生、访问学者、助教训练班和讲师训练班中的修辞学爱好者已达数十人。

定会把前辈的到达点作为新起点，站在前人的肩膀上，为我国的修辞学捧出更多的新成果。

该丛书具有以下特点：第一，选题的确定均与复旦有关。其中大多数书稿是作者在复旦攻读博士学位时的博士论文，它们自始至终均在复旦完成。个别访问学者书稿的选题也与我们反复交换过意见。几位复旦教师的选题，更是在复旦完成的了。第二，课题较为新颖，力争探索前沿论题。其中有的是目前修辞学界的热门论题，或者曾经是热门论题，如“接受修辞研究”“模糊修辞研究”等；有的是前人未从修辞学角度写成过专著的，如“禅宗修辞研究”“幽默修辞研究”“钱钟书修辞思想研究”等；有的是从老辞格中努力寻找新角度进行的探讨，如“比喻研究”“委婉修辞研究”等等。第三，重视现象描述与理论探索相结合。即这套丛书一方面重视鲜活的修辞现象的收集，一方面注重理论的探析。这也是陈望道先生一再强调的研究传统。丛书中的大多数系在博士论文的基础上写成，当年这批博士论文在写作过程中，我们就反复强调以上两个方面，最后在博士论文评审和答辩时，均获得了专家们所给予的优异成绩和颇高评价。第四，这套丛书的作者体现了老、中、青三结合，但以青年为主。不少青年作者是第一次写书，或者是写平生第二、第三本书，写作非常认真，该书必将成为他们今后研究的新起步。

回首展望全国，我国的修辞学研究，不但在 20 世纪取得了骄人的业绩，在 21 世纪最初的四五年里，也涌现出了一批批高质量的论著。我们这套丛书乃是学习和追赶全国修辞学同行优秀论著的产物，但愿它的问世能起到抛砖引玉的作用，引出更多的美玉来。

为了提高丛书的编审质量，我一方面请国际知名修辞学家、复旦大学顾问教授、香港中文大学名誉讲座教授郑子瑜先生担任名誉主编；一面请华东修辞学会会长、《修辞学习》主

编、复旦大学陈光磊教授和中国修辞学会副会长、湖北师范学院院长、博士生导师冯广艺教授，与我共同担任丛书主编；还请吴礼权、赵毅、高万云、高胜林、曹德和、疏志强（以姓氏笔画为序）正副教授担任丛书编委，协助主编审稿。

我们虽然力争使丛书具有特色，并期望拥有较高质量，但在前瞻性的论析方面，还有待今后继续努力。欢迎专家和广大读者提出宝贵意见。

2005年9月复旦百年校庆时，于复旦园

目 录

第一章 幽默概说.....	1
一、“幽默”溯源	1
二、幽默释义	5
三、本书界定	9
四、本书视角	15
五、本书布局	18
第二章 幽默表达的主体动因	19
一、超脱的人生态度	20
二、游戏的行为方式	22
三、灵感的骤然闪现	24
四、联想的巧妙撮合	27
五、各异的交际动机	29
第三章 幽默发展的宏观语境	35
一、群体智力的发达	36
二、民族语汇的丰富	39
三、等级观念的消除	40
四、言论自由的享有	43
五、市民社会的出现	46
第四章 幽默的结构模式总论	49

第五章 音形类同 语义偏离	57
一、双关	57
二、飞白	62
三、曲解	67
四、别解	72
五、故复	76
六、仿拟	81
七、仿射	87
第六章 语形解构 语义更新	93
一、藏词	93
二、藏代	97
三、析字	101
四、析词	105
五、镶嵌	109
六、换序	113
七、断取	117
第七章 语义突变 前后反差	122
一、衬跌	122
二、杂混	128
三、承转	133
四、设歧	138
五、添改	144
六、岔题	148
七、列异	153
第八章 语域越位 语义变味	161

一、比喻	161
二、比拟	166
三、倒反	172
四、降用	175
五、借用	179
六、夹杂	184
七、移时	186
 第九章 语式偏离 预设新奇	 195
一、折绕	195
二、设疑	200
三、设数	204
四、装佯	210
五、谬对	214
六、示例	217
七、夸张	222
 第十章 逻辑偏离 妙趣横生	 227
一、对同一律的偏离	228
二、对矛盾律的偏离	242
三、对排中律的偏离	259
四、对充足理由律的偏离	268
 第十一章 幽默建构的美学特征	 277
一、对崇高的背离	278
二、对和谐的变异	283
三、与美感的类同	286
 第十二章 幽默接受的心理状态	 289

一、前人观点	289
二、本书观点	292
第十三章 幽默效果的语境制约	302
一、表达角色的认可	303
二、心理距离的控制	305
三、场合背景的制约	311
四、接受者的个体差异	317
五、时代文化差异	320
第十四章 幽默风格的构成要素	325
一、幽默风格的内容因素	326
二、幽默风格的表现形式	334
结语	344
主要参考书目	346
后记	352

第一章 幽默概说

一、“幽默”溯源

(一) 西方“幽默”一词的演变

“humour (幽默)”一词，起源于拉丁语，最初的意思是“体液”或“液体”。公元前5世纪，古希腊的医生希波克拉底发现，不同的人有不同的气质，不同的气质源于不同的体液，于是提出了“气质体液说”。他认为人体内有四种体液：血液、黏液、黄胆汁、黑胆汁。不同的体液决定了不同的气质，血液占优势的人属于多血质，黏液占优势的人属于黏液质，黄胆汁占优势的人属于胆汁质，黑胆汁占优势的人属于抑郁质。

在英国，直到1340年左右，“humour”一词指的还是“湿气”或“动物或植物的体液”，到了1380年左右，又用来表示生理学意义上的人体的四种体液以及这四种体液的不同比例对人的体质、心理、性情所产生的影响。诸如多血质的人富有朝气、热情活泼、喜爱交际、思想灵活，但也有粗心大意、变化无常的缺点；黏液质的人自制力强、沉着镇静、脚踏实地，但也有固执、淡漠、迟缓的缺点；胆汁质的人热情开朗、勇敢刚强、心直口快，缺点是暴躁任性、感情用事；抑郁质的人思想敏锐、情绪深刻、细心周到、想象力丰富，生性怯懦、孤僻多疑。到了16世纪末，人的某种特殊的气质、倾向、爱好，尤其是那种任性、怪诞的脾气，也可称为“humour”。

1598 年和 1599 年，英国著名戏剧家本·琼森创作了两部喜剧：《Every Man in his Humour》和《Every Man out of his Humour》，其中用到了“humour”，并且“humour”这个单词的意思已经不再是“体液”这种生理学上的意义，而具有了现代富有的人文精神和情趣的含义。在下面一段文字里，他说明了这个词的含义：

如果一个人的非常出奇的特性
在他身上表现得那样的强烈，
他的一切欲望、感情和才能
都听从这种特性调遣，
它们全都沿着一个方向努力，
这的确可以称为幽默。
如果一个蠢夫头上插一根花翎，
戴一根华丽帽带或者三重皱领，
鞋上扎着一尺长的蝴蝶结，
把瑞士领带当成法国袜带——
这才称得上幽默！
啊，这的确甚于可笑。^①

从以上这段文字中，我们可以看出，“幽默”一词作为美学和文艺批评用语已经开始登堂入室，进入文艺领域。

1771 年第一版的《大不列颠百科全书》中的“幽默”词条下没有定义，只有两个这样的注释：

humour: see fluid (幽默: 参见“流体”)

① 转引自〔德〕莱辛著、张黎译：《汉堡剧评》，上海译文出版社 1998 年版，第 469～470 页。“humour”读作“幽默”。

humour: see wit (幽默: 参见“机智”)

“幽默”的引申意义被收入词典,这说明它不仅广为运用,而且引起了专业人士的注意,并且通过了“质量认证”,只是在当时的历史条件下,辞书编纂人员只能直觉地去感受它,领悟它,却还无法赋予它一个令人满意的定义。

18 世纪末,《牛津英语词典》中的释义已具有现代的意思了:

a. 行为、谈吐或文章的品质,它们逗人快乐;怪诞,滑稽,可笑,有趣。

b. 觉察什么是荒谬的或逗人发笑的能力,在谈吐上、写作上或其他构成中表达,或作为主题的表述及滑稽的想象力。

从 1880 年起,“幽默”一词开始进入法语,法兰西学院于 1932 年采纳了它。可见,“幽默”这一具有现代美学意义的词语已经跨越国界,跨越语种,冲出英伦,走向世界了。

(二) 中国“幽默”一词的来历

中文“幽默”二字最早见于屈原的《楚辞·九章·怀沙》,其中有“孔静幽默”之句,汉代王逸的《楚辞章句》注云:“孔,甚也,诗曰:亦孔之将默。默,无声也。言江南山高泽深,视之冥冥,野甚清静,漠无人声,一云孔静兮。《史记》‘默’作‘墨’。”

唐代大诗人李白的《鸣皋歌送岑征君》中也有这样的诗句:“魂独处此幽默兮,愀空山而愁人。”那时的“幽默”只是静默无声的意思,与现代意义上的“幽默”还是风马牛不相及。

1924 年 5 月 23 日,林语堂先生在《晨报副镌》上发表了

《征译散文并提倡“幽默”》，为“幽默”摇旗呐喊，鸣锣开道。同年6月9日，又写了《幽默杂话》一文，说明为什么用“幽默”来翻译“humour”：

“幽默”二字原为纯粹译音，行文间一时所想到，并非有十分计较考量然后选定，或是藏何奥义。humour既不能译为“笑话”，又不尽同“诙谐”、“滑稽”；若必译其意，或可作“风趣”、“谐趣”、“诙谐风格”（humour实多只是指一种作者或作品的风格）。无论如何总是不如译音的直截了当，省引起人家的误会。既说译音，便无所取义，翻音正确便了。不但“幽默”可用，并且勉强一点，“朽木”、“蟹螯”、“黑幕”、“谈摩”都可用。唯是我既然倡用“幽默”，自亦有以自圆其说。凡善于幽默的人，其谐趣必愈隐，而善于鉴赏幽默的人，其欣赏尤在于内心静默的理会，大有不可与外人道之滋味，与粗鄙显露的笑话不同。幽默愈幽愈静而愈妙。故译为幽默，以意义言，勉强似乎说得过去。

从林语堂的这段话中，我们可以看出，“幽默”二字虽然古已有之，但是与今天所说的“幽默”相比，已经斗转星移，物是人非了。翻译者只是用“旧瓶装新酒”，作为“humour”这一外来词的音译。

其实，翻译“humour”这一英语单词的并非林语堂一人。诸如章士钊曾将它翻译为“酉鞣”，登在他创办的刊物《甲寅》上，为此钱玄同应和周作人的《苦茶》诗时打趣说：“世说新书陈酉鞣，藤荫杂记烂芝麻。”（周作人《过去的工作》）此外，李青崖认为应译为“语妙”，陈望道认为应译为“油滑”，易培基则用老子的“优骂”，唐钺则用“谐穆”，朱光潜则将“sense of humour”译为“谐趣”。

1926年，鲁迅先生在翻译日本作家鹤见佑辅的《说幽默》一文的附记中说：“将 humour 这字，音译为‘幽默’，是语堂开首的。因为那两个字似乎含有意义，容易被误解为‘静默’、‘幽静’等，所以我不大赞成，一向没有沿用。但想了几回，终于也想不出别的什么适当的字来，便还是用现成的完事。”

从鲁迅先生的这段话可以看出，“幽默”这一音译的外来词，虽然当初感到不尽如人意，但是也没有更容易为人接受的译法可供替代，所以经过时间的检验和淘汰，还是为国人所认可和接受。

二、幽默释义

今人关于幽默的见解，可谓众说纷纭，莫衷一是。我们将分别列举学术界和文艺界具有代表性的观点，让读者朋友有个大概的了解。学术界以辞书中的定义为准，文艺界以艺术家的个人见解为例。

（一）辞书的定义

英国《新卡克西顿百科全书》解释说：

幽默就其“观察理解事物中富于喜剧性的一面”而言，是指对生活及作为人类一员的我们自身的态度，即看到我们自己既是滑稽又是庄严的……幽默也可宽泛地用于概括各种喜剧以及任何能使我们发笑的东西。幽默随着形形色色的矫揉造作及社会习俗和行为时尚的变化而变化，但其所展现的人类本性的既滑稽又庄严这一点却毫无变化。^①

^① 转引自李林之等编：《世界幽默艺术博览》，上海文化出版社1990年版，第2页。